



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

يَوْمِي الْأَوَّلُ فِي الْمَدْرَسَةِ

Original Publisher: Pratham Books

Author: Cheryl Rao

Illustrator: Mayur Mistry

Translator: ghina al kudsi

Level 1



انه يَوْمِي الْأَوَّلُ فِي الْمَدْرَسَةِ.
أُمِّي تُمْسِكُ بِيَدِي وَتَمْشِي مَعِي.
قُلْتُ لَهَا: "لَقَدْ كَبُرْتُ الْآنَ. أَلَا تُفْلِتِينَ يَدِي"؟!
أَمْسَكَتْ أُمِّي يَدِي بِقُوَّةٍ.



هَنَّاكَ الْكَثِيرُ مِنْ الْأَطْفَالِ قُرْبَ الْمَدْرَسَةِ.
يَأْتُونَ بِالْحَافِلَةِ، أَوْ يَأْتُونَ بِالسَّيَّارَةِ.
يَأْتُونَ بِالدَّرَاجَةِ، أَوْ مَشِيًّا عَلَى الْأَقْدَامِ مِثْلِي.



عِنْدَمَا اقْتَرَبْنَا مِنَ الْبَوَابَةِ، أَفْلَتَتْ أُمِّي يَدَيَّ وَبَقِيَتْ خَارِجَ الْبَوَابَةِ. كَانَ عَلَيَّ الدُّخُولُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَحْدِي. هُنَاكَ الْكَثِيرُ مِنَ الْوُجُوهِ الْجَدِيدَةِ حَوْلِي.



تَقَدَّمْتُ خُطْوَةً، ثُمَّ خُطْوَةً أُخْرَى. نَظَرْتُ لِلْوَرَاءِ. أُمِّي تُصَبِّحُ أَصْغَرَ كَلِّمَا تَقَدَّمْتُ أَكْثَرَ،
هَلْ سَتَخْتَفِي؟!
رَكَضْتُ إِلَيْهَا مُسْرِعَةً، لَسْتُ كَبِيرَةً كِفَايَةً، وَأَمْسَكْتُ يَدَهَا وَقُلْتُ: "لَا تَذْهَبِي".



الْجَمِيعُ فِي الدَّاخِلِ الْآنَ. أَنَا الْوَحِيدَةُ فِي الْخَارِجِ. أَتَتِ الْمُعَلِّمَةُ وَهِيَ تَبْتَسِمُ،
فَابْتَسَمَتْ لَهَا.
قَالَتْ أُمِّي: "رَانِي، سَأَكُونُ هُنَا عِنْدَمَا تَخْرُجِينَ".
تَرَكَتُ يَدَهَا، وَلَوَّحْتُ لِي.



اتَّجِهْتُ إِلَى الدَّاخِلِ. أُمِّي سَتَكُونُ هُنَا عِنْدَمَا أُخْرَجُ!

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: *يُومِي الأَوَّل فِي المَدْرَسَةِ* is translated by [ghina al kudsi](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Rani's First Day at School](#)', by [Cheryl Rao](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Souad Aqeel from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: [Girl going to school](#), by [Mayur Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl holding mother's hand at school](#), by [Mayur Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Children and vehicles outside building](#), by [Mayur Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl looking scared](#), by [Mayur Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl hugging mother](#), by [Mayur Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl and two women](#), by [Mayur Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Happy girl going to school](#), by [Mayur Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

يَوْمِي الْأَوَّلُ فِي الْمَدْرَسَةِ

(Arabic)

مَاذَا رَأَتْ زَائِي فِي يَوْمِهَا الْأَوَّلِ بِالْمَدْرَسَةِ؟ وَكَيْفَ كَانَ شُغُورُهَا؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!